

Eurogitterbox – Krantraverse

Typ: EGKT

DE	1-5	CZ	29-33	TR	58-62
GB	6-9	RUS	34-38	PT	63-67
F	10-13	PL	39-42	NO	68-72
NL	14-18	HU	43-47	SE	73-77
ES	19-23	SK	48-52	DK	78-82
I	24-28	SLO	53-57	FI	83-88



Inhaltsverzeichnis

1. ALLGEMEINE HINWEISE	
1.1 <i>Legende</i>	
2. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE	
3. TECHNISCHE DATEN	
3.1 <i>Ausführung</i>	
4. PRODUKTBESCHREIBUNG	
4.1 <i>Aufbau</i>	
4.2 <i>Einsatz und Verwendungszweck</i>	
5. BETRIEB	
6. WARTUNG	
7. VERHALTEN BEI STÖRUNGEN	
8. VERHALTEN BEI UNFÄLLEN: ERSTE HILFE	
9. ANSCHRIFT	

1. ALLGEMEINE HINWEISE

Diese Betriebsanleitung gilt für die Eurogitterbox- Krantraverse EGKT. Sie enthält alle erforderlichen Angaben für einen störungsfreien Betrieb. Die Hinweise und Anweisungen dieser Betriebsanleitung sind einzuhalten und zu beachten.

Bei Beachtung der bestimmungsgemäßen Verwendung entsprechend der Betriebsanleitung haften wir im Rahmen unserer Gewährleistungsbedingungen.

Bewahren Sie diese Betriebsanleitung an einem sicheren Ort auf. Sie ist für den praktischen Gebrauch bestimmt und sollte dem Anwender am Einsatzort zur Verfügung stehen.

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

1.1 Legende



„Gefährdungshinweise“

Dieses Symbol bedeutet mögliche Gefahren für die Gesundheit von Personen.



„Verbotshinweise“

Dieses Symbol bedeutet unmittelbare drohende Gefährdungen für Personen.



„Sachhinweise“

Dieses Symbol gibt wichtige Hinweise auf einen sachgerechten Umgang mit der Maschine / dem Produkt.

2. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

Jede Person, die mit dem Produkt arbeitet, muss sich mit dem Inhalt der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben.



- Es ist grundsätzlich verboten unter schwebende Lasten zu treten! Der Handhabungsbereich darf deshalb bei angehobener Last nicht betreten werden!
- Lasten dürfen nur senkrecht angehoben und abgesetzt werden. Ein so genannter Schrägzug ist verboten.
- Absperrungen des Gefahrenbereiches soweit möglich. Nur festgelegte Verkehrsräume verwenden.

- Die Verkehrsräume sind immer frei zu halten.
- Verhalten der Lasten beobachten und bei Rutschanzeichen den Transport sofort unterbrechen.
- Lastaufnahmemittel nicht überlasten. Vor Transport vergewissern, dass das Gewicht von dem Hebemittel aufgenommen werden kann.
- Traglastdiagramm des Krans beachten.
- Mit dem Transport nur besonders geschultes Personal beauftragen.
- Niemals Personen mit der Last oder dem Lastaufnahmemittel vertransportieren.
- Vor jeder Lastaufnahme ist die Krantraverse auf Unversehrtheit zu überprüfen. Bei Beschädigungen bzw. Rostbildung, die die Tragfähigkeit beeinträchtigen, ist eine Verwendung verboten und das Aufnahmemittel von einer fachkundigen Person überprüfen zu lassen.
- Mindestens einmal jährlich ist eine Kontrolle durch eine fachkundige Person durchzuführen.

3. TECHNISCHE DATEN

3.1 Ausführung

Typ	Breite (mm)	Tiefe (mm)	Höhe (mm)	Gewicht (kg)	Tragfähigkeit (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. PRODUKTBESCHREIBUNG

4.1 Aufbau

Die Eurogitterbox- Krantraverse ist wie folgt aufgebaut:

- Robuste Stahlschweißkonstruktion aus Hohl- und Walzprofilen
- Mittig angebrachte stabile Aufhängeöse aus Stahl
- 2 starre und 2 bewegliche Haken zur Aufnahme der Gitterbox

4.2 Einsatz und Verwendungszweck

- Die Traverse dient dem Heben von Eurogitterboxen mit dem Kran.
- Die Tragfähigkeit der Krantraverse ist zu beachten.
- **Hinweis:** Bitte unbedingt die Tragfähigkeit des Krans beachten.

5. BETRIEB

1. Die Traverse mittels der starren Haken erst einseitig unter den oberen Rahmen der Gitterbox einhaken. Dann die beweglichen Haken durch Hochziehen des Handgriffs öffnen und ebenfalls an der Gitterbox einhaken.
2. Die Traverse darf nur an der Aufhängeöse hochgezogen werden.
3. Das Verhalten der Last ist ständig zu beobachten.
4. Vor jedem Einsatz hat eine Sichtkontrolle stattzufinden. Bei erkennbaren Schäden darf die Krantraverse nicht eingesetzt werden.
5. Unkontrollierte Bewegungsausschläge vermeiden. Lasten langsam gleichmäßig gerade nach oben anheben.
6. Der Betreiber hat dafür zu sorgen, dass ihm die Sicht nicht behindert wird. Ggf. muss hier eine Aufsichtsperson beigelegt werden.



6. WARTUNG

- Jährlich ist die Krantraverse auf Beschädigungen zu überprüfen. Ferner sind Korrosionsstellen mit geeigneten Maßnahmen auszubessern. Die Schweißnähte sind einer Sichtkontrolle zu unterziehen.
- Vor jedem Gebrauch sind die Sicherungsvorrichtungen zu prüfen. Hierzu gehört die Prüfung der Anschlagmittel und Aufnahmehaken.

7. VERHALTEN BEI STÖRUNGEN

Festgestellte Mängel sind sofort Vorgesetzten zu melden.

8. VERHALTEN BEI UNFÄLLEN

- Ersthelfer heranziehen
- Notruf: 112
- Unfall melden



Euro Mesh Box – Crane Traverse Type: EGKT



Table of Contents

1. GENERAL INFORMATION	
1.1 Key.....	
2. BASIC SAFETY INFORMATION	
3. TechniCAL DatA	
3.1 Design.....	
4. PRODUCT DESCRIPTION	
4.1 Construction.....	
4.2 Application and Usage.....	
5. OPERATION	
6. MAINTENANCE	
7. BEHAVIOUR DURING MALFUNCTIONS	
8. BEHAVIOUR DURING ACCIDENTS	
8. ADdress	

1. GENERAL INFORMATION

These operating instructions apply to the Euro mesh box – crane traverse, type EGKT. They contain all the information necessary for problem-free operation. The information and instructions in these operating instructions must be observed and adhered to.

If the intended use in accordance with the operating instructions is complied with, we shall be liable within the framework of our warranty terms.

Keep these operating instructions in a safe place. They are intended for practical use and should be available to users on site.

No modifications, additions or conversions may be undertaken on the product without the permission of the manufacturer. We accept no liability for modifications made without permission of the manufacturer; the warranty is not valid in this case.

1.2 Key



Danger!

This symbol indicates possible danger for the health of personnel.



Prohibition

This symbol indicates imminent dangers for personnel.



Information

This symbol provides important information on the proper handling of the machine / product.

2. BASIC SAFETY INFORMATION

Anyone who works with the product must have familiarised themselves with the contents of the operating instructions.

- It is forbidden to walk under suspended loads! The operating area must therefore not be entered when loads are suspended!
- Loads may only be lifted and positioned vertically. Diagonal lifting is prohibited.
- Access to the danger zone must be prevented as far as possible. Use only specified traffic areas.
- The traffic areas must always be kept free.
- Observe the behaviour of the loads and interrupt transport immediately if there are signs of slipping.
- Do not overload load handling devices. Before transport, make sure that the weight can be taken up by the lifting equipment.
- Heed the load diagram of the crane.
- Assign transportation only to specially trained staff.
- Never carry passengers with the load or the load handling devices.
- Inspect the integrity of the crane traverse prior to lifting each load. In case of damage or corrosion that affects the ability to lift, use is prohibited and the handling devices must be inspected by a specialist.
- Inspection by a specialist must be performed at least once a year.

3. TECHNICAL DATA

3.1 Design

Type	Width (mm)	Depth (mm)	Height (mm)	Weight (kg)	Lift capacity (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. PRODUCT DESCRIPTION

4.1 Construction

The Euro mesh box – crane traverse is constructed as follows:

- Robust welded steel construction made of hollow and rolled sections
- Centrally positioned stable hanging loops made of steel
- 2 fixed and 2 movable hooks for attaching the grid box

4.2 Application and Usage

- The traverse is used for lifting Euro mesh boxes with a crane.
- The lift capacity of the crane traverse must be observed.
- **Note:** You absolutely must observe the lift capacity of the crane.

5. OPERATION

1. Using the rigid hooks, first hook the transverse below the upper frame of the mesh box on one side. Then open the movable hooks by pulling up the handle and hook them to the mesh box.
2. The traverse must be lifted only using lifting loops.
3. The behaviour of the load must be constantly observed.
4. Before each use, visual inspection is to take place. In case of visible damage, the crane traverse must not be used.
5. Avoid uncontrolled movements. Raise loads slowly, uniformly, and vertically.
6. The operator must ensure that their line of sight is not blocked.
If necessary, a helper must be provided for this.



6. MAINTENANCE

- The crane traverse must be checked for damage every year. Furthermore, corrosion must be repaired using appropriate measures. Welds are to be visually inspected.
- The safety devices are to be examined before each use. This includes inspecting slings and hooks.

7. BEHAVIOUR DURING MALFUNCTIONS

Defects must be reported immediately to the supervisor.

8. BEHAVIOUR DURING ACCIDENTS

- Summon first responders
- Emergency number in Germany: 112
- Report the accident



Traverse de grue pour euroconteneur grillagé type : EGKT



Table des matières

1. Remarques générales	
1.1 Légende	
2. Consignes de sécurité fondamentales	
3. Caractéristiques techniques	
3.1 Exécution	
4. Description du produit	
4.1 Montage	
4.2 Utilisation et destination	
5. Fonctionnement	
6. Maintenance	
7. Comportement en cas de pannes	
8. Comportement en cas d'accidents	
8. Adresse	

1. REMARQUES GENERALES

Le présent mode d'emploi est valable pour la traverse de grue pour euroconteneur grillagé de type EGKT. Il contient toutes les informations requises pour un fonctionnement sans perturbation. Les remarques et les instructions du présent mode d'emploi doivent être respectées et prises en considération.

Si l'utilisation conforme aux dispositions figurant dans ce mode d'emploi est respectée, notre responsabilité est engagée dans le cadre de nos conditions de garantie.

Veuillez conserver ce mode d'emploi dans un lieu sûr. Il est destiné à l'utilisation pratique et doit être tenu à disposition de l'utilisateur sur le lieu de l'utilisation.

Aucune modification, aucun ajout ou aucune transformation ne doit être réalisé(e) sur le produit sans l'autorisation du fabricant. Nous déclinons toute responsabilité concernant les modifications effectuées sans l'autorisation du fabricant qui annulent en outre la garantie.

1.3 Légende



« Avertissements »

Ce symbole indique des risques potentiels pour la santé des personnes.



« Interdictions »

Ce symbole indique des dangers directs pour des personnes.



« Informations pratiques »

Ce symbole donne des remarques importantes sur l'utilisation conforme de la machine/du produit.

2. CONSIGNES DE SECURITE FONDAMENTALES

Toute personne travaillant avec le produit doit s'être familiarisée avec le contenu du mode d'emploi.



- Il est absolument interdit de marcher sous des charges suspendues ! C'est pourquoi il ne faut pas pénétrer dans la zone de manipulation lorsque la charge est soulevée !
- Il convient de ne soulever et déposer les charges que verticalement. Un levage « oblique » est interdit.
- Barrages de la zone dangereuse dans la mesure du possible. N'utiliser que les zones de circulation définies.
- Les zones de circulation doivent toujours être dégagées.
- Observer le comportement des charges et interrompre immédiatement le transport s'il y a des signes de dérapage.
- Ne pas surcharger les moyens de réception. S'assurer avant le transport que le poids peut être reçu par le moyen de levage.
- Prendre en compte le diagramme de charge de la grue.
- Ne confier le transport qu'au personnel ayant été spécifiquement formé.
- Ne jamais transporter des personnes avec la charge ou avec le moyen de réception de la charge.
- Il convient de vérifier l'intégrité de la traverse de grue avant chaque réception de charge. En cas de détériorations ou de formation de rouille qui affectent la charge admissible, toute utilisation est interdite et il faut faire contrôler le moyen de réception par une personne compétente.
- Un contrôle doit être réalisé au moins une fois par an par un expert.

3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

3.1 Exécution

Type	Largeur (mm)	Profondeur (mm)	Hauteur (mm)	Poids (kg)	Charge admissible (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. DESCRIPTION DU PRODUIT

4.1 Montage

La traverse de grue pour euroconteneur grillagé est construite de la manière suivante :

- Construction soudée robuste en acier constituée de profilés creux et laminés
- Œillet de suspension stable en acier installé au centre
- 2 crochets fixes et 2 crochets mobiles pour recevoir le conteneur grillagé

4.2 Utilisation et destination

- La traverse sert à soulever des euroconteneurs grillagés avec la grue.
- Il convient de tenir compte de la charge admissible de la traverse de grue.
- **Remarque** : impérativement tenir compte de la charge admissible de la grue.

5. FONCTIONNEMENT

1. Accrocher la traverse au moyen des crochets fixes d'abord sur un côté sous le cadre supérieur du conteneur grillagé. Puis ouvrir les crochets mobiles en tirant vers le haut la poignée et les accrocher également au conteneur grillagé.
2. La traverse ne doit être soulevée que par l'œillet de suspension.
3. Il convient d'observer en permanence le comportement de la charge.
4. Un contrôle visuel doit avoir lieu avant chaque utilisation. En cas de dommages identifiés, la traverse de grue ne doit pas être utilisée.
5. Eviter les mouvements déviés non contrôlés. Soulever lentement les charges de manière régulière et droite vers le haut.
6. L'opérateur doit veiller à ce que sa vue ne soit pas gênée.
Il convient éventuellement de recourir à une personne de surveillance.



6. MAINTENANCE

- Vérifier une fois par an que la traverse de grue n'est pas endommagée. Eliminer en outre les points de corrosion avec des mesures adaptées. Les soudures doivent être soumises à un contrôle visuel.
- Avant chaque utilisation, il faut vérifier les dispositifs de sécurité, notamment contrôler les moyens de butée et les crochets de réception.

7. COMPORTEMENT EN CAS DE PANNES

Les défauts constatés doivent immédiatement être signalés aux supérieurs hiérarchiques.

8. COMPORTEMENT EN CAS D'ACCIDENTS

- Faire venir des secouristes
- Appel d'urgence : 112
- Déclarer l'accident



Hefbalk voor Euro-gitterbox Type: EGKT



Inhoudsopgave

1. ALGEMENE AANWIJZINGEN

1.1 Legenda

2. BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

3. TECHNISCHE GEGEVENS

3.1 Uitvoering

4. PRODUCTOMSCHRIJVING

4.1 Opbouw

4.2. Gebruik en gebruiksdoel

5. GEBRUIK

6. ONDERHOUD

7. HANDELWIJZE BIJ STORINGEN

8. HANDELWIJZE BIJ ONGEVALLLEN:

9. ADRES

1. ALGEMENE AANWIJZINGEN

Dit is de gebruikshandleiding van de EGKT hefbalk voor de Euro-gitterbox. De handleiding bevat alle informatie die vereist is voor een probleemloos gebruik. De instructies en aanwijzingen in deze gebruikshandleiding moeten opgevolgd en in acht genomen worden.

Bij naleving van het reglementair gebruik volgens de gebruikshandleiding aanvaarden wij de aansprakelijkheid in het kader van onze garantiebepalingen.

Bewaar deze gebruikshandleiding op een veilige plaats. Deze is bestemd voor het praktisch gebruik en moet op de gebruikslocatie voor de gebruiker beschikbaar zijn.

Zonder toestemming van de fabrikant mogen er geen veranderingen, aan- of om-bouwwerkzaamheden aan het product worden uitgevoerd. Voor veranderingen zonder toestemming van de fabrikant aanvaarden wij geen aansprakelijkheid en de garantie komt te vervallen.

1.4 Legenda



"Instructies bij gevaar" Dit symbool duidt op mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen.



"Verbodsaanwijzingen" Dit symbool duidt op direct dreigend gevaar voor personen.



"Gebruiksaanwijzingen" Dit symbool geeft belangrijke aanwijzingen voor het deskundig omgaan met de machine / het product.

2. BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Iedereen die met het product werkt, moet op de hoogte zijn van de inhoud van de gebruikshandleiding.



- Het is streng verboden om onder zwevende lasten te gaan staan! Het werkgebied mag daarom bij geheven last niet worden betreden!
- Lasten mogen uitsluitend verticaal opgetild en neergelaten worden. Het zogeheten schuintrekken is niet toegestaan.
- De gevarenzone moet zoveel mogelijk worden afgesloten. Alleen aangewezen verkeerstrajecten gebruiken.
- De verkeerstrajecten altijd vrijhouden.
- Kijken wat er met de last gebeurt en bij tekenen van glijden het transport direct onderbreken.
- Het hefgereedschap niet overbelasten. Voor het transport controleren of het gewicht door het hefmiddel kan worden opgenomen.
- Draaglastdiagram van de kraan in acht nemen.
- Alleen speciaal hiervoor geschoold personeel met het transport belasten.
- Nooit personen met de last of met het hefgereedschap vervoeren.
- Controleer altijd voordat de last wordt opgeheven, of de hefbalk onbeschadigd is. Bij beschadigingen resp. roestvorming die het draagvermogen nadelig beïnvloeden, de hefbalk niet gebruiken en door een deskundig persoon laten controleren.
- Minstens eenmaal per jaar moet door een vakkundig persoon een controle worden uitgevoerd.

3. TECHNISCHE GEGEVENS

3.1 Uitvoering

Type	Breedte (mm)	Diepte (mm)	Hoogte (mm)	Gewicht (kg)	Draagvermogen (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. PRODUCTOMSCHRIJVING

4.1 Opbouw

De hefbalk voor de Euro-gitterbox is als volgt opgebouwd:

- Robuuste, gelaste stalen constructie van holle en gewalste profielen
- In het midden aangebracht stabiel ophangoog van staal
- 2 vaste en 2 beweegbare haken voor het opnemen van de gitterbox

4.2. Gebruik en gebruiksdoel

- De hefbalk dient voor het opheffen van Euro-gitterboxen met de kraan.
- Het draagvermogen van de hefbalk moet in acht worden genomen.
- **Aanwijzing:** Het draagvermogen van de kraan moet absoluut in acht worden genomen.

5. GEBRUIK

1. De hefbalk met de vaste haken eerst aan een kant onder het bovenste frame van de gitterbox inhaken. Dan de beweegbare haken openen door omhoogtrekken van de handgreep en eveneens aan de gitterbox haken.
2. De hefbalk mag alleen aan het ophangoog omhoog getrokken worden.
3. Er moet voortdurend worden gelet op wat er met de last gebeurt.
4. Voor ieder gebruik moet altijd een visuele controle plaatsvinden. Bij zichtbare schade de hefbalk niet gebruiken.
5. Ongecontroleerde bewegingsuitslag voorkomen. Lasten langzaam, gelijkmatig en recht naar boven optillen.
6. De gebruiker moet ervoor zorgen dat het zicht niet belemmerd wordt. Zet indien nodig een toezichthouder in.



6. ONDERHOUD

- De hefbalk moet jaarlijks op beschadigingen onderzocht worden. Verder moeten roestplekken met daarvoor geschikte middelen worden hersteld. De lasnaden moeten visueel gecontroleerd worden.
- Voor elk gebruik moeten de veiligheidsvoorzieningen gecontroleerd worden. Hiertoe behoort de controle van de aanslagmiddelen en opnamehaken.

7. HANDELWIJZE BIJ STORINGEN

Vastgestelde gebreken moeten direct aan een leidinggevende worden gemeld.

8. HANDELWIJZE BIJ ONGEVALLLEN:

- Eerste hulp inschakelen
- Alarmnummer: 112
- Ongeval melden



Viga de grúa con jaula Tipo: EGKT



Índice

1. INDICACIONES GENERALES	
1.1 <i>Leyenda</i>	
2. INDICACIONES BÁSICAS DE SEGURIDAD	
3. DATOS TÉCNICOS	
3.1 <i>Modelo</i>	
4. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO	
4.1 <i>Construcción</i>	
4.2 <i>Utilización y uso previsto</i>	
5. MANEJO	
6. MANTENIMIENTO	
7. EN CASO DE AVERÍA	
8. EN CASO DE ACCIDENTE	
9. DIRECCIÓN	

1. INDICACIONES GENERALES

Este manual de instrucciones es válido para la viga de grúa con jaula EGKT. Contiene toda la información necesaria para un funcionamiento sin averías de la misma. Las indicaciones e instrucciones contenidas en el presente manual de instrucciones deben observarse y cumplirse.

Si se realiza un uso de acuerdo con el uso previsto descrito en el manual de instrucciones, la empresa cumplirá sus obligaciones establecidas por la garantía.

El presente manual debe guardarse en un lugar seguro. Ha sido creado para dársele un uso práctico y por tanto debería estar a disponibilidad del usuario en el lugar de uso de la máquina.

Queda prohibido realizar modificaciones, ampliaciones o remodelaciones en el producto sin autorización del fabricante. En caso de realizar algún tipo de modificación sin la autorización del fabricante, el mismo no asume responsabilidad alguna y la garantía se extingue.

1.5 Leyenda



“Indicaciones sobre seguridad”

Este símbolo significa que existen posibles peligros para la salud de las personas.



“Indicaciones de prohibición”

Este símbolo significa que existen peligros inminentes para las personas.



“Indicaciones de uso”

Este símbolo va acompañado de información importante sobre el uso correcto de la máquina/producto.

2. INDICACIONES BÁSICAS DE SEGURIDAD

Toda persona que trabaje con el producto debe haber leído el manual de instrucciones y familiarizarse con él.



- ¡Queda terminantemente prohibido colocarse bajo la carga suspendida!
¡Por tanto, no puede accederse al radio de maniobra de la máquina una vez se haya elevado la carga!
- Las cargas solo pueden izarse y bajarse en vertical. El denominado tiro oblicuo está prohibido.
- La zona de peligro debe acordonarse en la medida de lo posible. Deberán utilizarse únicamente las vías de tránsito establecidas.
- Las vías de tránsito deberán mantenerse siempre libres de obstáculos.

- Debe observarse el comportamiento de la carga y en caso de haber indicios de deslizamiento deberá interrumpirse el transporte de inmediato.
- No sobrecargar el mecanismo prensor de la carga. Antes del transporte debe asegurarse que el dispositivo de elevación tiene la capacidad de carga suficiente para izar el peso.
- Observar el diagrama de impedancia de carga de la grúa.
- El transporte solo debe encargarse a personal que esté especialmente formado para tal fin.
- No deben transportarse jamás personas junto con la carga o sobre el mecanismo prensor de la carga.
- Antes de levantar la carga debe comprobarse que la viga de grúa no presenta daños. En caso de observarse daños o aparición de óxido que pudieran menoscabar la capacidad de carga, queda prohibido usar la máquina. Además deberá encargarse a un técnico especialista que revise el mecanismo prensor de la carga.
- Como mínimo una vez al año un técnico especialista debe realizar un control.

3. DATOS TÉCNICOS

3.1 Modelo

Tipo	Ancho (mm)	Profundidad (mm)	Alto (mm)	Peso (kg)	Capacidad de carga (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

4.1 Construcción

La viga de grúa con jaula está construida como sigue:

- Robusta construcción en acero soldado con perfiles huecos y perfiles laminados en frío
- Argolla de suspensión estable ubicada en el centro y fabricada en acero
- 2 ganchos fijos y 2 ganchos móviles para alojar la jaula

4.2 Utilización y uso previsto

- La viga de suspensión sirve para izar jaulas con la grúa.
- Debe tenerse en cuenta la capacidad de carga de la viga de grúa.
- **Nota:** No exceder nunca la capacidad de carga de la grúa.

5. MANEJO

1. Enganchar la viga de suspensión con el gancho fijo, primero por un lado por debajo del borde superior de la jaula. Después abrir los ganchos móviles tirando hacia arriba de la manilla y engancharlos también a la jaula.
2. La viga de suspensión solo puede izarse por la argolla de suspensión.
3. En ningún momento debe dejar de observarse el comportamiento de la carga.
4. Antes de cada uso debe realizarse un control visual. En caso de detectar daños, no puede utilizarse la viga de grúa.
5. Evitar someter la carga a golpes de movimiento incontrolados. Las cargas deben izarse lentamente de forma uniforme y recta.
6. El operario debe asegurarse de que nada se interpone en su trayectoria visual hasta la carga.
Dado el caso deberá solicitarse la presencia de una persona que vigile.



6. MANTENIMIENTO

- Cada año debe comprobarse que la viga de grúa no presenta daños. Además también hay que tratar con las medidas adecuadas los puntos que estén oxidados. Asimismo hay que inspeccionar visualmente las costuras de soldadura.
- Antes de cada uso deben comprobarse los dispositivos de seguridad. Esto incluye comprobar los dispositivos de izamiento y los ganchos de captación.

7. EN CASO DE AVERÍA

Los fallos que se identifiquen deben notificarse de inmediato a un superior.

8. EN CASO DE ACCIDENTE

- Solicitar la presencia de la persona encargada de los primeros auxilios
- Llamar al teléfono de urgencias: 112
- Comunicar el accidente.



Bilancino per box grigliati EURO Modello: EGKT



Indice

1. INFORMAZIONI GENERALI	.....
1.1 <i>Legenda</i>	.....
2. AVVERTENZE DI SICUREZZA FONDAMENTALI	.....
3. DATI TECNICI	.....
3.1 <i>Caratteristiche</i>	.....
4. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	.....
4.1 <i>Struttura</i>	.....
4.2 <i>Impiego e destinazione d'uso</i>	.....
5. FUNZIONAMENTO	.....
6. MANUTENZIONE	.....
7. COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTI	.....
8. COMPORTAMENTO IN CASO DI INCIDENTI: PRONTO SOCCORSO	.....
9. INDIRIZZO	.....

1. INFORMAZIONI GENERALI

Questo manuale d'uso si riferisce al bilancino per box grigliati EURO EGKT e contiene tutte le indicazioni utili al suo corretto funzionamento. Le informazioni e le indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso devono essere rispettate e osservate.

In caso di osservanza di un impiego conforme all'uso previsto ai sensi delle istruzioni per l'uso, ci assumiamo la responsabilità nell'ambito delle nostre condizioni di garanzia.

Conservare queste istruzioni per l'uso in un luogo sicuro. Sono destinate a un utilizzo pratico e devono essere disponibili per l'utente sul luogo d'impiego.

Senza l'autorizzazione del costruttore è vietato effettuare trasformazioni, modifiche o integrazioni al prodotto. Modifiche senza autorizzazione del costruttore comportano l'annullamento della garanzia ed escludono ogni nostra responsabilità.

1.6 Legenda



"Segnali di pericolo"

Questo simbolo indica un potenziale pericolo per la salute delle persone.



"Segnali di divieto"

Questo simbolo indica pericoli imminenti per le persone.



"Informazioni utili"

Questo simbolo fornisce istruzioni importanti per un uso corretto della macchina / del prodotto.

2. AVVERTENZE di sicurezza fondamentali

Ogni persona che lavori con il prodotto deve avere familiarizzato con il contenuto delle istruzioni per l'uso.



- In linea di principio è vietato passare sotto a carichi sospesi! Non è pertanto consentito sostare nell'area di movimentazione in presenza di un carico sospeso!
- I carichi devono essere sollevati e riposti esclusivamente in posizione verticale. Il cosiddetto «tiro obliquo» è vietato.
- Ove possibile, transennare l'area di pericolo. Utilizzare esclusivamente spazi di manovra prestabiliti.
- Lasciare sempre liberi gli spazi di manovra.
- Osservare il comportamento dei carichi ed interrompere immediatamente l'operazione di trasporto qualora di ravvisassero segnali di scivolamento.
- Non sovraccaricare i dispositivi di sollevamento. Prima del trasporto, accertarsi che il peso possa essere sopportato dal mezzo di sollevamento.
- Prestare attenzione al diagramma di carico della gru.
- Affidare il trasporto esclusivamente a personale appositamente formato e specializzato.

- Non trasportare mai persone assieme al carico o sul dispositivo di sollevamento.
- Prima di sollevare il carico controllare sempre l'integrità del bilancino di sollevamento. In presenza di danni o di ruggine che pregiudichino la capacità di carico l'utilizzo è vietato. In questo caso, far controllare il dispositivo di sollevamento anche da personale specializzato.
- Almeno una volta all'anno deve essere effettuato un controllo da parte di personale specializzato.

3. DATI TECNICI

3.1 Caratteristiche

Modello	Larghezza (mm)	Profondità (mm)	Altezza (mm)	Peso (kg)	Portata (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

4.1 Struttura

Il bilancino di sollevamento per box grigliati EURO presenta la seguente struttura:

- robusta costruzione in acciaio saldato composta da profili cavi e laminati
- stabile anello di sospensione in acciaio posto centralmente
- 2 ganci fissi e 2 ganci mobili per il sollevamento del box grigliato

4.2 Impiego e destinazione d'uso

- Il bilancino serve per il sollevamento con la gru di box grigliati EURO.
- Osservare la portata del bilancino di sollevamento.
- **Avvertenza:** osservare assolutamente la portata della gru.

5. UTILIZZO

1. Mediante i ganci fissi agganciare dapprima il bilancino da un lato al di sotto del bordo superiore del box. Aprire quindi i ganci mobili tirando verso l'alto la maniglia e agganciarli al box.
2. Il bilancino deve essere sollevato esclusivamente mediante l'anello di sospensione.
3. Monitorare costantemente il comportamento del carico.



4. Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo visivo. In presenza di danni evidenti è vietato utilizzare il bilancino di sollevamento.
5. Evitare movimenti bruschi incontrollati. Sollevare i carichi verso l'alto lentamente e in modo uniforme.
6. L'operatore deve assicurarsi che la sua visuale non sia ostruita. Preporre eventualmente un sovrintendente alle operazioni.

6. MANUTENZIONE

- Controllare annualmente l'eventuale presenza di danni sul bilancino. Inoltre i punti di corrosione devono essere corretti con misure idonee. I cordoni di saldatura devono essere sottoposti a un controllo visivo.
- Controllare i dispositivi di sicurezza prima di ogni utilizzo, tra cui gli accessori di imbracatura e i ganci di sollevamento.

7. COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTI

Comunicare immediatamente i difetti riscontrati ai superiori.

8. COMPORTAMENTO IN CASO DI INCIDENTI

- Chiamare gli addetti al pronto soccorso
- Chiamata d'emergenza: 112
- Notificare l'incidente



**Jeřábová traverza pro gitterboxy řady
EURO
Typ: EGKT**



Obsah

1. VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

1.1 Vysvětlivky

2. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

3.1 Provedení

4. POPIS PRODUKTU

4.1 Konstrukce

4.2 Nasazení a účel použití

5. PROVOZ

6. ÚDRŽBA

7. JEDNÁNÍ PŘI PORUCHÁCH

8. JEDNÁNÍ PŘI ÚRAZECH

9. ADRESA

1. VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

Tento návod k obsluze popisuje zásady manipulace s jeřábovou traverzou „EGKT“. Jsou v něm obsaženy veškeré údaje nezbytné pro bezporuchový provoz zařízení. Dbejte na pokyny a upozornění v tomto návodu k obsluze a dodržujte je.

Při dodržení použití v souladu s určením a provozním návodem ručíme v rámci našich podmínek záručního plnění.

Návod k obsluze uschovejte na bezpečném místě. Je určen k praktickému používání a měl by být uživateli k dispozici v místě provozu zařízení.

Bez povolení výrobce se na výrobku nesmí provádět žádné úpravy, přístavby nebo nástavby. Výrobce neručí za zásahy do výrobku bez jeho povolení, v důsledku čehož zaniká nárok na uplatnění záruky.

1.7 Vysvětlivky



„Výstraha“

Tento symbol znamená možné nebezpečí pro zdraví osob.



„Zákaz“

Tento symbol znamená bezprostřední nebezpečí hrozící osobám.



„Věcný pokyn“

Tento symbol udává důležitá upozornění ke správnému zacházení se strojem/výrobkem.

2. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Každá osoba pracující s výrobkem je povinna seznámit se s obsahem návodu k obsluze.



- Je zásadně zakázáno pohybovat se pod zavěšenými břemeny! Do manipulačního prostoru se proto při zvednutém břemeni nesmí vstupovat!
- Břemena lze zvedat či pokládat pouze ve svislé poloze. Zákaz použití tzv. šikmého tahu.
- Zajistěte podle možností uzavření nebezpečného prostoru. Využívejte pouze vyhrazených manipulačních prostor.
- Udržujte manipulační prostory průchozí.
- Sledujte chování břemene a při náznaku posouvání okamžitě přerušete jeho přepravu.
- Nepřetěžujte prostředky pro manipulaci s břemeny. Před zahájením přepravy se ubezpečte, že je zvedací prostředek schopen unést hmotnost břemene.
- Dbejte na zátěžový diagram jeřábu.
- Přepravou pověřujte pouze zvlášť proškolený personál.

- S nákladem ani na prostředku pro manipulaci s břemeny nikdy nepřevážujte osoby.
- Před naložením každého břemene je třeba jeřábovou traverzu zkontrolovat z hlediska případného poškození. V případě závad nebo známek koroze, jež by mohly ovlivnit nosnost, se zařízení nesmí používat a tento prostředek pro manipulaci s břemeny je třeba nechat zkontrolovat odborníkem.
- Alespoň jednou ročně je třeba nechat provést kontrolu odbornou osobou.

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

3.1 Provedení

Typ	Šířka (mm)	Hloubka (mm)	Výška (mm)	Hmotnost (kg)	Nosnost (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. POPIS PRODUKTU

4.1 Konstrukce

Jeřábová traverza na gitterboxy řady EURO je provedena následovně:

- Robustní svařovaná ocelová konstrukce z dutých a válcovaných profilů
- Stabilní závěsné oko z oceli umístěné ve středu
- 2 pevné a 2 pohyblivé háky pro uchopení gitterboxu

4.2 Nasazení a účel použití

- Traverza slouží ke zvedání gitterboxů řady EURO za pomoci jeřábu.
- Dbejte na parametry nosnosti jeřábové traverzy.
- **Upozornění:** Bezpodmínečně dbejte na parametry nosnosti jeřábu.

5. PROVOZ

1. Traverzu zahákněte pomocí pevných háků nejprve na jedné straně, a to v místě horního rámu gitterboxu. Poté otevřete pohyblivé háky vytažením rukojeti a rovněž je zahákněte na gitterbox.
2. Traverzu lze vytahovat pouze za závěsné oko.
3. Je třeba neustále sledovat chování břemene.



4. Před každým použitím je nezbytné provést kontrolu pohledem. V případě zjevného poškození se jeřábová traverza nesmí používat.
5. Vyvarujte se nekontrolovaných výkyvů. Břemena zvedejte plynulým pohybem kolmo vzhůru.
6. Provozovatel zařízení je povinen zajistit si volné zorné pole. Popř. mu musí být k dispozici dohlížečící osoba.

6. ÚDRŽBA

- Jeřábová traverza se musí jednou ročně zkontrolovat z hlediska poškození. Dále se musí vhodným způsobem opravit místa napadená korozí. Svarové spoje se musí podrobit vizuální kontrole.
- Před každým použitím se musí zkontrolovat bezpečnostní zařízení. K tomu patří i kontrola vázacích prostředků a manipulačních háků.

7. JEDNÁNÍ PŘI PORUCHÁCH

Zjištěné závady okamžitě nahlase nadřízenému.

8. JEDNÁNÍ PŘI ÚRAZECH

- Zajistěte poskytnutí první pomoci
- Nouzový telefon: 112
- Nahlase úraz



***Траверса крана для решетчатого
евроконтейнера
Тип: EGKT***



Содержание

1. Общие указания	
1.1 <i>Условные обозначения</i>	
2. Основные указания по технике безопасности	
3. Технические характеристики	
3.1 <i>Конструкция</i>	
4. Описание изделия	
4.1 <i>Строение</i>	
4.2 <i>Применение и целевое назначение</i>	
5. Эксплуатация	
6. Техническое обслуживание	
7. Действия при возникновении неисправностей	
8. Действия при несчастных случаях	
8. Адрес	

1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

В настоящем руководстве по эксплуатации описана траверса крана для решетчатого евроконтейнера ЕGКТ. Здесь представлены все необходимые сведения для бесперебойной эксплуатации. Следует учитывать и соблюдать все указания и инструкции, описанные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Мы несем ответственность в рамках условий гарантии только при надлежащем применении изделия согласно руководству по эксплуатации.

Храните настоящее руководство по эксплуатации в надежном месте. Оно предназначено для практического использования и должно быть доступно для пользователей на месте применения.

Любые модификации, дополнения или изменения конструкции изделия без разрешения производителя запрещены. В случае модификации без разрешения производителя любая ответственность и прочие гарантийные обязательства исключаются.

1.8 Условные обозначения



«Указание на опасность»

Этот символ означает наличие потенциальной опасности для здоровья людей.



«Указание на запрет»

Этот символ означает наличие непосредственной опасности для людей.



«Информационное указание»

Этот символ означает важные указания по надлежащему использованию машины/изделия.

2. ОСНОВНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Каждое лицо, работающее с изделием, обязано ознакомиться с содержанием руководства по эксплуатации.



- Запрещается находиться под висящими в воздухе грузами! Запрещается входить в рабочую зону крана при поднятом грузе!
- Поднятие и опускание груза должны производиться только в вертикальном положении. Подъем под углом запрещен.
- Необходимо по возможности оградить доступ в опасную зону. Используйте только установленные для транспортировки зоны.
- Зоны для транспортировки должны быть всегда свободными.
- Необходимо следить за поведением груза и при признаках соскальзывания немедленно прекратить транспортировку.
- Запрещается перегружать средства для крепления груза. Перед транспортировкой следует убедиться, что груз можно закрепить на подъемном устройстве.
- Соблюдайте диаграмму грузоподъемности крана.
- Транспортировка груза должна осуществляться только специально обученным персоналом.
- Запрещается осуществлять транспортировку людей вместе с грузом или на крепежном устройстве.
- Перед каждым креплением груза необходимо проверять траверсу крана на исправность. При обнаружении повреждений или образовании ржавчины, которая может негативно сказаться на грузоподъемности, использование запрещается, а крепежное устройство подлежит проверке квалифицированным специалистом.
- Минимум раз в год следует производить проверку квалифицированным специалистом.

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

3.1 Конструкция

Тип	Ширина (мм)	Глубина (мм)	Высота (мм)	Вес (кг)	Грузо-подъемность (кг)
ЕГКТ	610	1240	475	50	1000

4. ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

4.1 Строение

Траверса крана для решетчатого евроконтейнера имеет следующее строение:

- Прочная сварная стальная конструкция из полых и катаных профилей

- В центре расположена стабильная подвесная петля из стали
- 2 неподвижных и 2 подвижных крюка для крепления решетчатого контейнера

4.2 Применение и целевое назначение

- Траверса предназначена для подъема решетчатых евроконтейнеров с помощью крана.
- Необходимо учитывать грузоподъемность траверсы крана.
- **Указание:** обязательно соблюдайте грузоподъемность крана.

5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. С помощью неподвижных крюков закрепите траверсу с одной стороны под верхней рамой решетчатого контейнера. Затем откройте подвижные крюки, потянув ручку вверх, после чего также прицепите их к решетчатому контейнеру. 
2. Поднимать траверсу вверх разрешается только за подвесную петлю.
3. Необходимо постоянно следить за поведением груза.
4. Перед каждым использованием требуется проводить визуальный осмотр. При видимых повреждениях использовать траверсу запрещается.
5. Избегайте неконтролируемых резких движений. Поднимать груз следует медленно, равномерно и прямо вверх.
6. Оператор установки должен работать в условиях беспрепятственной видимости. При необходимости следует привлечь дополнительный персонал для наблюдения.

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Траверсу крана следует ежегодно проверять на наличие повреждений. Кроме того, следует принимать соответствующие меры по ремонту мест, поврежденных коррозией. Сварные швы должны подвергаться визуальному контролю.
- Перед каждым применением следует проверять предохранительные приспособления. Это подразумевает проверку грузозахватных устройств и крепежных крюков.

7. ДЕЙСТВИЯ ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Необходимо сразу же докладывать руководству об обнаруженных дефектах.

8. ДЕЙСТВИЯ ПРИ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЯХ

- Вызвать скорую помощь
- Номер экстренного вызова: 112
- Сообщить о несчастном случае



Trawersa dźwigowa do transportu pionowego koszy metalowych euro Typ: EGKT



Spis treści

1. Informacje ogólne	
1.1.....	
2. Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	
3. Dane techniczne	
3.1 Wersja.....	
4. Opis produktu	
4.1 Konstrukcja.....	
4.2 Eksploatacja i cel zastosowania	
5. OBSŁUGA	
6. Prace serwisowe	
7. POSTĘPOWANIE W RAZIE AWARII	
8. POSTĘPOWANIE W RAZIE WYPADKU	
8. Adres	

1. INFORMACJE OGÓLNE

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy trawersy dźwigowej do transportu pionowego koszy metalowych euro (EGKT) Znajdą w niej Państwo informacje niezbędne do właściwej obsługi. Należy przestrzegać i stosować się do wskazówek i zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Zgodnie z naszymi warunkami gwarancji odpowiedzialność ponosimy wyłącznie w sytuacji, gdy użytkownik stosował urządzenie w sposób zgodny z jego przeznaczeniem, opisany w instrukcji obsługi.

Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Przeznaczona jest do praktycznego zastosowania i dlatego należy ją udostępnić użytkownikowi w miejscu użytkowania urządzenia.

Bez pozwolenia producenta nie wolno przeprowadzać modyfikacji ani żadnych prac związanych z dobudową czy przebudową produktu. Nie ponosimy odpowiedzialności za zmiany przeprowadzone bez zgody producenta. Prowadzą one do utraty gwarancji.

1.9 Legenda



„Wskazówki dotyczące zagrożeń”
dla zdrowia.

Symbol ten oznacza możliwe zagrożenia



„Informacje na temat zakazów”

Symbol ten oznacza bezpośrednie zagrożenia dla zdrowia i życia.



„Wytyczne przedmiotowe” Symbol ten prezentuje ważne informacje dotyczące właściwego obchodzenia się z maszyną / produktem.

2. PODSTAWOWE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Każda osoba, która pracuje z wykorzystaniem tego produktu, zobowiązana jest do zapoznania się z treścią niniejszej instrukcji obsługi.



- Wchodzenie pod zawieszony ładunek jest zabronione! Kiedy ładunek jest uniesiony, zabronione jest przebywanie w strefie pracy dźwigu!
- Ciężary mogą być unoszone oraz opuszczane jedynie w płaszczyźnie pionowej. Zabrania się wciągania ciężaru pod skosem.
- Należy w miarę możliwości odgrodzić strefy zagrożenia. Należy poruszać się jedynie po ustalonych drogach komunikacyjnych.
- Należy przez cały czas utrzymywać przejezdność dróg komunikacyjnych.
- Należy obserwować transportowany ładunek. W momencie zagrożenia jego upadkiem należy niezwłocznie przerwać czynności transportowe.
- Nie przeciążać zawiesi. Przed transportem należy się upewnić, czy ciężar może zostać uniesiony za pomocą danych środków.
- Przestrzegać wskazówek zawartych na wykresach nośności dźwigu.
- Prace przy transporcie pionowym należy powierzać jedynie wykwalifikowanemu personelowi.
- Zabrania się transportu osób za pomocą dźwigu (z ładunkiem lub bez).
- Przed zamocowaniem ciężaru należy zawsze sprawdzać, czy trawersa nie jest uszkodzona. W przypadku uszkodzeń lub wystąpienia rdzy, które mogą osłabić nośność urządzenia, należy zaprzestać jego eksploatacji oraz zlecić jego naprawę wykwalifikowanemu personelowi.
- Co najmniej raz w roku wykwalifikowany personel musi przeprowadzić przegląd urządzenia.

3. DANE TECHNICZNE

3.1 Wersja

Typ	Szerokość (mm)	Głębokość (mm)	Wysokość (mm)	Waga (kg)	Nośność (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. OPIS PRODUKTU

4.1 Konstrukcja

Trawersa do transportu koszy metalowych euro zbudowana jest w następujący sposób:

- Solidna konstrukcja stalowa z profili wydrążonych i walcowanych
- Stabilne stalowe ucho transportowe zamocowane na środku trawersy
- 2 sztywne i 2 ruchome haki do mocowania kosza metalowego

4.2 Eksploatacja i cel zastosowania

- Trawersa służy do przenoszenia koszy metalowych euro za pomocą dźwigu.
- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących nośności trawersy dźwigowej.
- **Wskazówka:** Należy koniecznie przestrzegać wskazówek dotyczących nośności dźwigu.

5. OBSŁUGA

Najpierw należy zaczepić sztywny hak trawersy z jednej strony pod górną ramą metalowego kosza. Następnie należy unieść uchwyty ruchomych haków w górę i zaczepić je również na metalowym koszu.

1. Trawersa może być unoszona przez dźwig jedynie za pomocą ucha transportowego.
3. Należy przez cały czas obserwować transportowany ładunek.
4. Przed każdym użyciem trawersy należy przeprowadzić jej kontrolę wizualną. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń trawersa nie może zostać użyta do pracy.
5. Należy unikać niekontrolowanych odchyień transportowanego ładunku od pionu. Ciężar należy unosić powoli i równomiernie pionowo w górę.
6. Operator musi cały czas mieć możliwość obserwacji przenoszonego ładunku. W razie potrzeby należy skorzystać z pomocy osoby koordynującej prace transportowe.



6. PRACE SERWISOWE

- Raz w roku należy przeprowadzać kontrolę trawersy dźwigowej do transportu metalowych koszy pod kątem uszkodzeń. Ponadto za pomocą odpowiednich środków należy naprawiać miejsca uszkodzone w wyniku korozji. Należy dokonywać kontroli wizualnej spin.
- Za każdym razem przed rozpoczęciem eksploatacji produktu należy dokonać przeglądu urządzeń zabezpieczających. Należy kontrolować między innymi stan techniczny zawiesi i haków trawersy.

7. POSTĘPOWANIE W RAZIE AWARII

Należy natychmiast poinformować przełożonych o zauważonych usterkach.

8. POSTĘPOWANIE W RAZIE WYPADKU

- Należy sprowadzić osoby uprawnione do udzielania pierwszej pomocy
- Zadzwoń pod numer telefonu alarmowego: 112
- Zgłoś wypadek



EGKT típusú EUR rácsos kerethez tartozó darutraverz



Tartalomjegyzék

1. ÁLTALÁNOS TÁJÉKOZTATÁS.....

1.1.....

2. Alapvető biztonsági figyelmeztetések.....

3. Műszaki adatok.....

3.1 *Kivitel*.....

4. Termékleírás.....

4.1 *Felépítés*.....

4.2 *Használat és rendeltetés*.....

5. ÜZEMELTETÉS.....

6. KARBANTARTÁS.....

7. TENNIVALÓK HIBA ESETÉN.....

8. TENNIVALÓK BALESET ESETÉN: ELSŐSEGÉLY.....

9. CÍM.....

1. ÁLTALÁNOS TÁJÉKOZTATÁS

A jelen használati útmutató az EGKT EUR rácsos kerethez való darutraverzhez tartozik. A zavartalan működéshez szükséges minden adatot tartalmaz. Útmutatásait és rendelkezéseit be kell tartani és figyelembe kell venni.

A használati útmutató rendeltetésszerű használatról szóló utasításainak betartása esetén garanciális feltételeinknek megfelelően jótállást vállalunk.

Őrizze meg a használati útmutatót biztos helyen. A gyakorlati használathoz készült, ezért célszerű, hogy a felhasználó a használat helyén tartsa.

A gyártó beleegyezése nélkül a terméken nem végezhető módosítás vagy átalakítás. A beleegyezése nélkül végrehajtott módosításokért a gyártó nem vállal felelősséget, és a garancia érvényét veszti.

1.10 Jelmagyarázat



„Veszélyjelzések”

Ez a jel az emberi egészségre kiható lehetséges veszélyekre figyelmeztet.



„Tilalmak”

Ez a jel személyek közvetlen veszélyeztetésére figyelmeztet.



„Útmutatások”

Ez a jel fontos utalásokat tartalmaz a gép/termék rendeltetésszerű használatáról.

2. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Mindenkinek, aki a termékkel dolgozik, ismernie kell a használati útmutató tartalmát.



- Alapvetően tilos megemelt tárgyak alatt tartózkodni! A működési területre ezért megemelt tárgy esetén nem szabad belépni!
- Nehéz terheket csak függőlegesen szabad felemelni és letenni. Tilos rézsútosan emelni a terhet.
- A veszélyzónát lehetőség szerint le kell zárni. A berendezést csak a kijelölt közlekedési útvonalakon használja.
- A közlekedési útvonalakat mindig szabadon kell hagyni.
- A teher mozgását folyamatosan figyelemmel kell kísérni, és csúszásra utaló jelek esetén a teher szállítását azonnal abba kell hagyni.
- Ne terhelje túl az emelőszerkezetet. A szállítás megkezdése előtt győződjön meg róla, hogy az emelőszerkezet a terhet fel tudja-e emelni.

- Vegye figyelembe a daru terhelési diagramját.
- A szállítást csak szakképzett személyzettel végeztesse.
- Sohase szállítson személyeket a teherrel vagy a teherfelvevővel együtt.
- A darutraverzet minden emelés előtt meg kell vizsgálni sértetlenség szempontjából. Károsodás, ill. rozsdásodás esetén, amelyek a terhelhetőséget csökkentik, tilos a használata, és a teherfelvevőt szakemberrel meg kell vizsgáltatni.
- A szerkezetet évente legalább egyszer hozzáértő szakemberrel ellenőriztetni kell.

3. MŰSZAKI ADATOK

3.1 Kivitel

Típus	Szélesség (mm)	Hosszúság (mm)	Magasság (mm)	Súly (kg)	Terhelhetőség (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. TERMÉKLEÍRÁS

4.1 Felépítés

Az Euro-rácsos keretes darutraverz felépítése a következő:

- robusztus hegesztett acélszerkezet üreges és hengerelt szelvényekkel
- középre szerelt stabil acél akasztóhurok
- 2 merev és 2 mozgatható horog a rácsos keret megemeléséhez

4.2 Használat és rendeltetés

- A gerenda az EUR rácsos keret daruval történő emelésére szolgál.
- A darutraverz terhelhetőségét figyelembe kell venni.
- **Figyelem:** mindenképpen vegye figyelembe a daru terhelhetőségét.

5. ÜZEMELTETÉS

2. Először a merev horog segítségével akassza be a traverzet az egyik oldalról a rácsos keret felső vázára. Ezután nyissa meg a mozgatható horgot a fogantyú felhúzásával, és akassza be ezt a horgot is a rácsos keretre.
3. A traverz csak az akasztóhorgon át húzható fel.
3. A teher mozgását folyamatosan figyelemmel kell kísérni.



4. A szerkezetet minden emelés előtt szemrevételezni kell. Látható sérülés esetén a darutraverzet tilos használni.
5. A mozgás ellenőrizetlen kilengéseit kerülni kell. A terhet lassan és egyenletesen, függőleges irányban kell felemelni.
6. Az üzemeltető felelőssége a szabad kilátás biztosítása. Adott esetben figyelő személyt kell bevonni.

6. KARBANTARTÁS

- A darutraverzet évente ellenőrizni kell, hogy nem sérült-e. A korrodált helyeket megfelelő módon kell kezelni. A hegesztési varratokat szemrevételezéssel kell ellenőrizni.
- A biztonsági berendezéseket minden használat előtt ellenőrizni kell. Ide tartozik a kötözőeszköz és a felvevőhorog ellenőrzése.

7. TENNIVALÓK HIBA ESETÉN

Az észlelt hibákat azonnal jelenteni kell a felettesnek.

8. TENNIVALÓK BALESET ESETÉN: ELSŐSEGÉLY

- Elsősegély nyújtása
- Segélyhívó: 112
- Baleset jelentése



Žeriavová traverza na kovovú mrežovanú europaletu Typ: EGKT



Obsah

1. Všeobecné upozornenia	
1.1 Vysvetlivky	
2. Základné bezpečnostné upozornenia	
3. Technické údaje	
3.1 Prevedenie.....	
4. Popis výrobku	
4.1 Konštrukcia	
4.2 Využitie a účel použitia	
5. Prevádzka	
6. Údržba	
7. Konanie pri poruchách	
8. Konanie pri nehodách	
9. Adresa	

1. VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA

Tento návod na použitie je určený pre žeriavovú traverzu na mrežované europalety (gitterbox) EGKT. Obsahuje všetky údaje potrebné pre bezporuchovú prevádzku. Dodržiavajte a dbajte na upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

Pri dodržaní náležitého použitia podľa návodu na použitie ručíme v rámci našich záručných podmienok.

Tento návod na použitie uschovajte na bezpečnom mieste. Je určený na praktické použitie a mal by byť používateľovi k dispozícii na mieste použitia.

Bez povolení výrobcu nesmú byť vykonávané žiadne zmeny, prístavby alebo prestavby na produkte. Za zmeny bez povolenia výrobcu nepreberáme žiadne ručenie a zaniká záruka.

1.11 Vysvetlivky



„Upozornenia na ohrozenie“ Tento symbol znamená možné nebezpečenstvá pre zdravie osôb.



„Upozornenia na zákazy“ Tento symbol znamená bezprostredne hroziace ohrozenia pre osoby.



„Vecné upozornenia“ Tento symbol poskytuje dôležité upozornenia na odbornú manipuláciu so strojom / produktom.

2. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Každá osoba, ktorá pracuje s produktom, sa musí oboznámiť s obsahom návodu na použitie.



- Je zásadne zakázané vstupovať pod visiace bremená! Do manipulačného priestoru sa preto nesmie vstupovať pri zdvihnutom bremene!
- Bremená smú byť zdvíhané a položené len kolmo. Takzvaný priečny ťah je zakázaný.
- Podľa možnosti uzavrite nebezpečnú oblasť. Používajte len stanovené dopravné priestory.
- Dopravné priestory vždy udržiavajte voľné.
- Sledujte správanie bremien a pri náznakoch zošmyknutia okamžite prerušte transport.
- Prostriedky na uchopenie bremien nepreťažujte. Pred transportom sa uistite, že zdvíhací prostriedok dokáže zodvihnúť danú hmotnosť.
- Dbajte na diagram nosnosti žeriavu.

- Transportom poverte len špeciálne zaškolený personál.
- S bremenom alebo prostriedkom na uchopenie bremena nikdy netransportujte osoby.
- Pred každým uchopením bremena skontrolujte neporušenosť žeriavovej traverzy. Pri poškodeniach resp. hrdzavení, ktoré ovplyvňujú nosnosť, je použitie zakázané a prostriedok na uchopenie bremena nechajte skontrolovať odborníkom.
- Minimálne raz za rok musí odborník vykonať kontrolu.

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

3.1 Prevedenie

Typ	Šírka (mm)	Hĺbka (mm)	Výška (mm)	Hmotnosť (kg)	Nosnosť (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. POPIS VÝROBKU

4.1 Konštrukcia

Žeriavová traverza na kovovú mrežovanú europaletu má takúto konštrukciu:

- Robustná zváraná oceľová konštrukcia z dutých a valcovaných profilov
- Stabilné závesné oko z ocele umiestnené v strede
- 2 pevné a 2 pohyblivé háky na uchytenie kovovej mrežovanej europalety

4.2 Využitie a účel použitia

- Traverza slúži na zdvíhanie kovových mrežovaných europaliet žeriavom.
- Dbajte na nosnosť žeriavovej traverzy.
- **Upozornenie:** Bezpodmienečne dbajte na nosnosť žeriavu.

5. PREVÁDZKA

1. Traverzu zaveste pomocou pevného háku najskôr na jednej strane pod horný rám kovovej mrežovanej palety. Potom pohyblivý hák otvorte vytiahnutím držadla a taktiež zaveste na kovovú mrežovanú paletu.
2. Traverza sa smie vyťahovať len za závesné oko.
3. Neustále sledujte správanie bremena.
4. Pred každým použitím sa musí vykonať vizuálna kontrola. Pri rozpoznateľných



poškodeniach sa žeriavová traverza nesmie použiť.

5. Zabráňte nekontrolovaným výkyvom pohybu. Bremená zdvíhajte pomaly rovnomerne nahor.
6. Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby nemal zakrytý výhľad.
Príp. musí byť privolaná dozerajúca osoba.

6. ÚDRŽBA

- Žeriavová traverza musí byť každý rok skontrolovaná kvôli poškodeniam. Ďalej musia byť skorodované miesta opravené vhodnými opatreniami. Zvary podrobte vizuálnej kontrole.
- Pred každým použitím skontrolujte bezpečnostné zariadenia. Sem patrí kontrola viazacích prostriedkov a uchopovacích hákov.

7. KONANIE PRI PORUCHÁCH

Zistené nedostatky okamžite nahláste nadriadenému.

8. KONANIE PRI NEHODÁCH

- Privolajte poskytovateľov prvej pomoci
- Tiesňové volanie: 112
- Nahlásenie nehody



Dvigalo za EU-mrežasti zabo Vrsta: EGKT



Kazalo

1. Splošni napotki.....

1.1 *Legenda*.....

2. Temeljni varnostni napotki.....

3. Tehnični podatki.....

3.1 *Izvedba*.....

4. Opis izdelka.....

4.1 *Sestava*.....

4.2 *Uporaba in namen*.....

5. DELOVANJE.....

6. Vzdrževanje.....

7. RAVNANJE V PRIMERU MOTENJ.....

8. RAVNANJE V PRIMERU NESREČ.....

9. Naslov.....

1. SPLOŠNI NAPOTKI

Ta navodila za uporabo veljajo za dvigalo za EU-mrežasti zaboj EGKT. Vsebujejo vse potrebne informacije za nemoteno obratovanje. Navodila in napotke v teh navodilih za obratovanje je treba upoštevati.

Pri upoštevanju pravilne uporabe v skladu z navodili za uporabo prevzemamo odgovornost v sklopu naših garancijskih pogojev.

Ta navodila shranjujte na varnem mestu. Predvidena so za praktično uporabo in morajo biti na voljo uporabniku na mestu uporabe.

Brez dovoljenja proizvajalca ne smete izvajati nobenih sprememb, dopolnitev ali preureditev na izdelku. Za spremembe brez dovoljenja proizvajalca ne prevzemamo nobene odgovornosti in garancija preneha veljati.

1.12 Legenda



„Opozorila“

Ta simbol označuje morebitne nevarnosti za zdravje oseb.



„Prepovedi“

Ta simbol označuje neposredno preteče nevarnosti za osebe.



„Napotki“

Ta simbol označuje pomembne napotke za pravilno ravnanje s strojem/izdelkom.

2. TEMELJNI VARNOSTNI NAPOTKI

Vsaka oseba, ki dela z izdelkom, se mora seznaniti z vsebino navodil za uporabo.



- Zadrževanje pod dvignjenim tovorom je prepovedano! Zato pri dvignjenem tovoru ni dovoljeno stopiti na območje ravnanja s tovorom!
- Tovore je dovoljeno dvigati in odlagati samo navpično. T. i. poševni vlek je prepovedan.
- Če je mogoče, nevarno območje ogradite. Uporabljajte samo določene prometne prostore.
- Prometni prostori morajo biti vedno prosti.
- Spremljajte vedenje tovora in pri znakih zdrsanja takoj prekinite transport.
- Sredstva za sprejem tovora ne preobremenite. Pred transportom se prepričajte, ali lahko dvigalno sredstvo sprejme težo tovora.
- Upoštevajte diagram nosilnosti žerjava.
- Transport lahko opravlja samo ustrezno usposobljeno osebje.
- Na tovoru ali s sredstvom za sprejem tovora nikoli ne transportirajte oseb.

- Pred vsakim dvigom tovora je treba pregledati, da je nosilec dvigala brezhiben. Pri poškodbah oz. rjavenju, ki lahko vplivajo na nosilnost, je uporaba prepovedana, sredstvo za sprejem tovora pa mora pregledati strokovnjak.
- Strokovnjak mora napravo pregledati najmanj enkrat letno.

3. TEHNIČNI PODATKI

3.1 Izvedba

Tip	Širina (mm)	Globina (mm)	Višina (mm)	Teža (kg)	Nosilnost (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. OPIS IZDELKA

4.1 Sestava

Nosilec žerjava za EU-mrežasti zaboj je sestavljen, kot sledi:

- trpežna varjena jeklena konstrukcija iz lesenih in valjčnih profilov
- Sredinsko nameščeno stabilno obešalno ušesce iz jekla
- 2 toga in 2 premična kavlja za sprejem mrežastega zaboja

4.2 Uporaba in namen

- Nosilec se uporablja za dviganje EU-mrežastih zabojev z žerjavom.
- Upoštevati je treba nosilnost nosilca žerjava.
- **Napotek:** Obvezno upoštevajte nosilnost žerjava.

5. DELOVANJE

1. Nosilec s togim kavljem najprej na eni strani vpnite pod zgornjim okvirjem mrežastega zaboja. Nato ročaj povlecite navzgor in odprite premični kavelj ter vpnite mrežasti zaboj.
2. Nosilec je dovoljeno vleči navzgor samo za obešalno ušesce.
3. Stalno opazujte vedenje tovora.
4. Pred vsako uporabo opravite vizualni pregled. Pri opazni poškodbi nosilca žerjava ne uporabljajte.



5. Preprečite nenadzorovane premike. Tovore dvigajte počasi in naravnost.

6. Upravljavec mora poskrbeti, da mu nič ne ovira vidljivosti.
Po potrebi mora določiti nadzorno osebo.

6. VZDRŽEVANJE

- Letno je treba pregledati nosilec žerjava glede poškodb. Nadaljnje je treba z ustreznimi ukrepi popraviti zarjavela mesta. Vizualno je treba pregledati zware.
- Pred vsako uporabo je treba preveriti varnostne naprave. Sem sodi pregled privezovalnih sredstev in kavljev.

7. RAVNANJE V PRIMERU MOTENJ

Odkrite napake takoj prijavite nadrejenemu.

8. RAVNANJE V PRIMERU NESREČ

- Pokličite reševalce.
- Klic v sili: 112
- Prijavite nesrečo.



Euro sandık - vinç kiriş EGKT



İçindekiler

1. Genel uyarılar

1.1 İşaret açıklamaları

2. Temel Güvenlik Uyarıları

3. Teknik veriler

4. Ürün tanımı

4.1 Yapısı

4.2 Kullanım ve kullanım amacı

5. İŞLETİM

6. ARIZALARDA YAPILACAKLAR

7. KAZALARDA YAPILACAKLAR

8. KORUYUCU BAKIM, ONARIM

1. GENEL UYARILAR

Bu işletim kılavuzu, Euro tel kafes kasa çeviricisi EWG için geçerlidir. Kılavuz, arızasız bir işletim için gerekli tüm bilgileri içermektedir. Bu işletim kılavuzundaki uyarılara ve talimatlara uyulması ve bunların dikkate alınması zorunludur.

İşletim kılavuzuna göre amacına uygun kullanıma riayet edilmesi durumunda, garanti koşullarımız çerçevesinde sorumluluk üstlenmekteyiz.

İşletim kılavuzunu güvenli bir yerde muhafaza edin. Kılavuz, pratik kullanım için öngörülmüştür ve sahada kullanıcının hizmetine sunulmalıdır.

Üreticinin izni olmadan üründe değişiklikler, tadilatlar veya ürüne eklemeler yapılamaz. Üreticinin izni olmadan yapılan değişiklikler için sorumluluk kabul edilmez ve garanti hükümsüz hale gelir.

1.13 İşaret açıklamaları



"Tehlike uyarıları"

Bu sembol, kişilerin sağlığı için olası tehlikeler anlamına gelmektedir.



"Yasak uyarıları"

Bu sembol, kişiler için bizzat tehdit oluşturan tehlikeler anlamına gelmektedir.



"Somut uyarılar"

Bu sembol, makine / ürün ile kurallara uygun çalışmaya ilişkin önemli uyarıları bildirmektedir.

2. TEMEL GÜVENLİK UYARILARI

Ürünle çalışan herkes, işletim kılavuzunun içeriğine aşina olmalıdır.



Temel olarak, asılı yüklerin altında durulması yasaktır! Bu nedenle, kaldırılmış haldeyken Euro tel kafes kasa çevircisinin kullanım alanına girilmemelidir!

3. TEKNİK VERİLER

Model	Genişlik (mm)	Derinlik (mm)	Yükseklik (mm)	Ağırlık (kg)	Taşıma kapasitesi (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. ÜRÜN TANIMI

4.1 Yapısı

- sağlam kaynaklı çelik konstrüksiyon, Ahsap ve haddelenmiş profiller
- ortada yerleştirmiş sabit çelik kaldırma halkası
- 2 sabit ve 2 hareketli kancaları, sandık kayıt için

4.2 Kullanım ve kullanım amacı

- Euro tel kafes kasa çeviricisi, Euro tel kafes kasaların (DIN 15155) problemsiz boşaltılmasına yarar.

5. İŞLETİM

1. Geçiş ile sert kanca sadece tek tarafı üst çerçeve, sandık devreye girer.

Daha sonra hareketli kancayı kolunu çekerek acinis ve Sandigi tekrar yine kanca takinis



2. Gecisi sadece bağlı kaldırma halkası çekilir
3. Yükün davranisi sürekli olarak gözlemleyin
4. Her kullanımdan önce, kontrol ediniz. Tek bir Hasar görünüsde, lütfen kulanmayinis.
5. Kontrolsüz hareketi önlemek için, engelleyin. Yükleri yavaşça esitce yukarı cekinis
6. Oparatörün Görevi, görümünün yolu kaptatmamali ve hersesy görmeli
Eger ki görümü kapatilyorsa, yardım icin bir kisi daha gerekiyordur.

6. ARIZALARDA YAPILACAKLAR

Tespit edilen kusurlar, derhal amirlere bildirilmelidir.

7. KAZALARDA YAPILACAKLAR

- İlk yardım görevlisi çağırın
- Acil durum telefonu: 112
- Kazayı bildirin

8. KORUYUCU BAKIM, ONARIM

- Euro tel kafes kasa çeviricisi, yılda bir kez hasarlar açısından kontrol edilmelidir. Bunun dışında, korozyona uğramış yerler uygun önlemler ile düzeltilmelidir. Kaynak dikişleri gözle kontrole tabi tutulmalıdır.
- Her kullanımdan önce emniyet tertibatları kontrol edilmelidir. Emniyet zincirinin eksiksizlik, sağlamlık ve forklift ile bağlantılı olarak işlevsellik açısından kontrol edilmesi, bunlar arasında yer almaktadır.
- Onarımları sadece görevli personele yaptırın.



**Travessa de guindaste para caixa de grades Euro
Modelo: EGKT**



Índice

1. INDICAÇÕES GERAIS	
1.1 <i>Legenda</i>	
2. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA FUNDAMENTAIS	
3. DADOS TÉCNICOS	
3.1 <i>Execução</i>	
4. DESCRIÇÃO DO PRODUTO	
4.1 <i>Elementos constituintes</i>	
4.2 <i>Utilização e finalidade</i>	
5. FUNCIONAMENTO	
6. MANUTENÇÃO	
7. ATUAÇÃO EM CASO DE AVARIA	
8. ATUAÇÃO EM CASO DE ACIDENTE	
9. ENDEREÇO	

1. INDICAÇÕES GERAIS

O presente manual de instruções aplica-se à travessa de guindaste para caixas de grades EGKT. Contém todas as indicações necessárias para um funcionamento sem problemas. As indicações e instruções deste manual de instruções devem ser aplicadas e respeitadas.

As nossas condições de garantia apenas serão válidas quando a utilização do produto for adequada e de acordo com o manual de instruções.

Conserve este manual de instruções num local seguro. Este é importante para a utilização prática e deve estar disponível para o operador no local de utilização.

Não devem ser efetuadas quaisquer alterações, acréscimos ou adaptações no produto sem a autorização do fabricante. Caso contrário, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade e a garantia perderá a validade.

1.14 *Legenda*



"Indicação de perigo"

Este símbolo significa que existem possíveis perigos para a saúde das pessoas.



"Indicação de proibição"

Este símbolo significa que existe uma ameaça de perigo iminente para as pessoas.



"Indicações factuais"

Este símbolo significa que se trata de uma indicação importante relacionada com o manuseamento correto da máquina/do produto.

2. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA FUNDAMENTAIS

Todas as pessoas que trabalhem com o produto deverão familiarizar-se com o conteúdo do manual de instruções.



- É expressamente proibido permanecer sob cargas suspensas! Por conseguinte, não se deve entrar na área de manuseamento no caso de carga içada!
- As cargas devem ser içadas e baixadas apenas na vertical. É proibido inclinar a carga.
- Sempre que possível, deve utilizar-se barreiras para cercar a área de perigo. Utilizar apenas os espaços para movimentação determinados.
- Os espaços para movimentação devem estar sempre livres.

- Ter em atenção o comportamento das cargas e interromper imediatamente o transporte ao menor sinal de deslizamento.
- Não sobrecarregar os meios de elevação de carga. Antes do transporte, certificar-se de que o meio de elevação consegue suportar o peso.
- Ter em atenção o diagrama de carga de suporte do guindaste.
- Para o transporte, deve ser usado apenas pessoal com formação específica.
- Nunca transportar pessoas com a carga ou com o meio de elevação da carga.
- Antes de cada elevação da carga, verificar se a travessa do guindaste está intacta. Caso existam danos ou formação de ferrugem que possam influenciar a capacidade de suporte, é proibido utilizar o equipamento e o meio de elevação deverá ser testado por um técnico especializado.
- Pelo menos uma vez por ano, deverá ser efetuado um controlo por um técnico especializado.

3. DADOS TÉCNICOS

3.1 Execução

Modelo	Largura (mm)	Profundidade (mm)	Altura (mm)	Peso (kg)	Capacidade de suporte (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

4.1 Elementos constituintes

A travessa de guindaste para caixas de grades Euro é constituída pelos seguintes elementos:

- Estrutura robusta de aço soldado de perfis ocós e laminados
- Olhal firme de elevação em aço ao centro
- 2 ganchos rígidos e 2 ganchos móveis para a elevação da caixa de grades

4.2 Utilização e finalidade

- A travessa destina-se a ser utilizada para a elevação de caixas de grades Euro usando o guindaste.
- Deve ter-se em atenção a capacidade de suporte da travessa de guindaste.
- **Nota:** Ter obrigatoriamente em atenção a capacidade de suporte do guindaste.

5. FUNCIONAMENTO

1. Primeiro enfiar a travessa num lado, usando os ganchos rígidos, por baixo da moldura superior da caixa de grades. Em seguida, abrir os ganchos móveis, levantando a pega, e engatar também na caixa de grades.
2. A travessa só pode ser elevada usando o respetivo olhal.
3. Observar permanentemente o comportamento da carga.
4. Antes de cada utilização, deve efetuar-se um controlo visual. Caso sejam detetados danos, a travessa de guindaste não deve ser utilizada.
5. Evitar movimentos descontrolados. Elevar as cargas a direito, devagar e uniformemente.
6. O operador deve assegurar uma visão não obstruída.
Se necessário, deverá estar disponível uma segunda pessoa para supervisão.



6. MANUTENÇÃO

- A travessa de guindaste deve ser verificada anualmente para detetar possíveis danos. Além disso, os pontos onde existir corrosão devem ser reparados através de medidas adequadas. As costuras de soldadura devem ser submetidas a um controlo visual.
- Antes de cada utilização, os dispositivos de segurança devem ser testados. Nesse sentido, deverão também ser testados os acessórios e os ganchos de elevação.

7. ATUAÇÃO EM CASO DE AVARIA

Em caso de deteção de defeitos, estes deverão ser imediatamente comunicados aos superiores hierárquicos.

8. ATUAÇÃO EM CASO DE ACIDENTE

- Intervenção de um socorrista
- Chamada de emergência: 112
- Comunicar a ocorrência do acidente



Eurogitterboks – krantravers

Modell: EGKT



Innholdsfortegnelse

1. GENERELL INFORMASJON	
1.1 <i>Tegnforklaring</i>	
2. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSREGLER	
3. TEKNISKE DATA	
3.1 <i>Utførelse</i>	
4. PRODUKTBESKRIVELSE	
4.1 <i>Konstruksjon</i>	
4.2 <i>Korrekt bruk</i>	
5. DRIFT	
6. VEDLIKEHOLD	
7. FREMGANGSMÅTE VED FEIL	
8. FREMGANGSMÅTE VED ULYKKER	
9. Adresse	

1. GENERELL INFORMASJON

Denne bruksanvisningen gjelder for eurogitterboks-krantraversen EGKT. Den inneholder all nødvendig informasjon for en problemfri drift. All informasjon og alle anvisningene i denne bruksanvisningen skal overholdes og følges.

Dersom produktet brukes på korrekt måte og i samsvar med informasjonen i bruksanvisningen, er vi ansvarlige i henhold til våre garantibetingelser.

Oppbevar denne bruksanvisningen på et sikkert sted. Den er laget for å brukes aktivt og bør derfor alltid være tilgjengelig for brukeren der produktet tas i bruk.

Det er ikke tillatt å foreta noen endringer, påbygginger eller ombygginger på produktet uten godkjenning fra produsenten. Produsenten fraskriver seg alt ansvar for endringer som ikke har blitt godkjent. Slike endringer medfører at garantien mister sin gyldighet.

1.15 Tegnforklaring



"Fare"

Dette symbolet viser til mulige farer for helsen og personskader.



"Forbud"

Dette symbolet viser til en umiddelbar truende fare for personskader.



"Informasjon"

Dette symbolet viser til viktig informasjon om korrekt bruk av maskinen / produktet.

2. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSREGLER

Enhver person som arbeider med produktet, må gjøre seg kjent med innholdet i bruksanvisningen.



- Det er prinsipielt forbudt å oppholde seg under hengende last! Derfor er det forbudt å gå inn håndteringsområdet når last er løftet!
- Last må kun løftes og settes ned i en loddrett bevegelse. Et såkalt skråløft er ikke tillatt.
- Sperr av fareområdet så godt det lar seg gjøre. Bruk kun fastlagte transportveier.
- Transportveiene skal alltid holdes frie.
- Iakttatt lasten og dersom du ser tegn på at den sklir, må transporten avbrytes umiddelbart.
- Løfteredskaper må ikke overbelastes. Før transporten må du forvise deg om at vekten ikke er for tung for løfteutstyret.
- Ta hensyn til kranens løftediagram.

- Kun personale som har fått spesiell opplæring skal utføre transporten.
- Personer skal aldri transporteres sammen med lasten, eller med løfteredskapet.
- Før hvert løft må det kontrolleres at krantraversen ikke er skadet. Ved skader, eller hvis det har dannet seg rust som kan svekke løfteevnen, er det forbudt å bruke den. Få en fagkyndig person til å kontrollere løfteutstyret.
- Utstyret skal kontrolleres minst én gang i året av en fagkyndig person.

3. TEKNISKE DATA

3.1 Utførelse

Type	Bredde (mm)	Dybde (mm)	Høyde (mm)	Vekt (kg)	Bæreevne (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. PRODUKTBESKRIVELSE

4.1 Konstruksjon

Eurogitterboks-krantraversen er konstruert på følgende måte:

- Robust sveiset stålkonstruksjon av hul- og valseprofiler
- Stabilt og sentrert løfteøye av stål
- 2 stive og 2 bevegelige kroker til løfting av gitterboksen

4.2 Korrekt bruk

- Traversen brukes til å løfte eurogitterbokser med kranen.
- Ta hensyn til krantraversens løfteevne.
- **Merk:** Det er viktig at du tar hensyn til kranens løfteevne.

5. DRIFT

Fest traversen først på den ene siden ved å hekte de stive krokene fast under gitterboksens øvre ramme. Deretter åpner du de bevegelige krokene ved å dra opp grepet, og hekter dem også fast i gitterboksen.

1. Traversen skal kun heises opp med løfteøyet.
2. Hold stadig øye med lasten under løftingen.



3. Før hver bruk skal det foretas en visuell kontroll av utstyret. Krantraversen skal ikke tas i bruk hvis det finnes synlige skader på den.
4. Unngå ukontrollerte og brå bevegelser. Løft lasten sakte og jevnt rett oppover.
5. Operatøren skal sørge for at han kan se lasten hele veien.
Ved behov skal det tilkalles en medhjelper som holder øye med lasten.

6. VEDLIKEHOLD

- Krantraversen må kontrolleres for skader hvert år. Dannes det rust, skal de stedene det gjelder behandles på egnet måte. Sveisesømmene skal kontrolleres visuelt.
- Sikkerhetsinnretningene skal kontrolleres hver gang før utstyret tas i bruk. Dette innebærer også kontroll av løfteredskapene og festekrokene.

7. FREMGANGSMÅTE VED FEIL

Meld fra til din overordnede umiddelbart dersom du finner feil/mangler.

8. FREMGANGSMÅTE VED ULYKKER

- Tilkall en person som kan gi førstehjelp
- Nødnummer: 112
- Meld fra om ulykken



Euro-gallerbox-kranbom Typ: EGKT



Innehållsförteckning

1. ALLMÄNNA Anvisningar

1.1 *Symbolförklaringar*

2. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSANVISNINGAR

3. TEKNISKA DATA

3.1 *Modell*

4. PRODUKTBESKRIVNING

4.1 *Konstruktion*

4.2 *Användning och användningsområde*

5. DRIFT

6. UNDERHÅLL

7. TILLVÄGAGÅNGSSÄTT VID STÖRNINGAR

8. TILLVÄGAGÅNGSSÄTT VID OLYCKOR

9. ADRESS

1. ALLMÄNNA ANVISNINGAR

Den här bruksanvisningen avser euro-gallerbox-kranbom EGKT. Här hittar du all information som du behöver för felfri drift. Anvisningarna och instruktionerna i den här bruksanvisningen måste följas och beaktas.

Förutsatt att kranbommen används på ändamålsenligt sätt enligt bruksanvisningen gäller våra garantivillkor.

Förvara den här bruksanvisningen på en säker plats. Bommen ska användas praktiskt och bör kunna användas av användaren på installationsplatsen.

Det är inte tillåtet att ändra, montera på eller bygga om produkten på något sätt utan tillverkarens godkännande. Vi tar inte ansvar för ändringar som utförs utan tillverkarens godkännande och garantin upphör att gälla.

1.16 Symbolförklaringar



"Fara"

Med den här symbolen indikeras eventuella faror för personers hälsa.



"Förbud"

Med den här symbolen indikeras omedelbart överhängande fara för personer.



"Rätt hantering"

Den här symbolen ger viktig information om rätt hantering av maskinen/produkten.

2. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSANVISNINGAR

Alla som arbetar med produkten måste känna till det som står i bruksanvisningen.



- Det är alltid förbjudet att gå under svävande last! Vid lyft last får arbetsområdet därför inte beträdas!
- Laster får endast lyftas och sättas av i lodrätt läge. En så kallad diagonal dragning är förbjuden.
- Spärra av riskområdet i möjligaste mån. Använd endast bestämda körzoner.
- Körzonerna måste alltid hållas fria.
- Observera lasternas beteende och avbryt genast transporten vid minsta tecken på glidning.
- Överbelasta inte lyftredskapet. Försäkra dig före transporten att vikten kan bäras av lyftredskapet.
- Ta hänsyn till lastdiagrammet.
- Transport får endast utföras av specialutbildad personal.
- Transportera aldrig personer med lasten eller med lyftredskapet.

- Före varje lyft av lasten ska man kontrollera att kranbommen inte uppvisar några skador. Om det föreligger skador eller rost som påverkar bärförmågan får bommen inte användas och lyftredskapet måste besiktigas av en fackman.
- Bommen måste besiktigas minst en gång per år av en fackman.

3. TEKNISKA DATA

3.1 Modell

Typ	Bredd (mm)	Djup (mm)	Höjd (mm)	Vikt (kg)	Bärförmåga (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. PRODUKTBESEKRIVNING

4.1 Konstruktion

Euro-gallerbox-kranbommen är konstruerad på följande sätt:

- Stabil stålsvetskonstruktion av hål- och valsprofiler
- Centralt placerad stabil upphängningsögla av stål
- Två fasta och två rörliga krokar med vars hjälp gallerboxen tas upp

4.2 Användning och användningsområde

- Bommen används till att lyfta gallerboxar med kranen.
- Ta hänsyn till kranbommens bärförmåga.
- **OBS:** Ta under alla omständigheter hänsyn till kranens bärförmåga.

5. DRIFT

1. Börja med att haka fast bommen med hjälp av de fasta krokarna på ena sidan under den övre ramen. Öppna sedan de rörliga krokarna genom att dra upp handtaget och haka fast i gallerboxen.
2. Bommen får endast dras upp med upphängningsögla.
3. Kontrollera ständigt hur lasten beter sig.
4. En visuell kontroll måste alltid genomföras före användning. Kranbommen får inte användas om skador konstaterats.
5. Far inte ut med okontrollerade rörelser Lyft laster långsamt, jämnt och rakt uppåt.
6. Det är operatörens ansvar att se till att han har god sikt. Eventuellt kan en kontrollant behöva bistå operatören.



6. UNDERHÅLL

- En gång om året ska man kontrollera om det finns skador på kranbommen. Vidare måste ställen som drabbats av korrosion förbättras med lämpliga åtgärder. Utför en visuell kontroll av svetsfogarna.
- Före varje användning ska säkerhetsanordningarna kontrolleras. Förankringsverktyg och lyftkrokar måste dessutom kontrolleras.

7. TILLVÄGAGÅNGSSÄTT VID STÖRNINGAR

Konstaterade brister måste genast rapporteras till överordnad.

8. TILLVÄGAGÅNGSSÄTT VID OLYCKOR

- Utför första hjälpen
- Nödsamtal: 112
- Rapportera olycka



Eurogitterboks – krantravers

Type: EGKT



Indholdsfortegnelse

1. GENERELLE OPLYSNINGER

1.1 Tegnforklaring

2. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER.....

3. TEKNISKE DATA

3.1 Udførelse

4. PRODUKTBESKRIVELSE

4.1 Opbygning

4.2 Anvendelse og formål

5. DRIFT.....

6. VEDLIGEHOLDELSE

7. FREMGANGSMÅDE VED DRIFTSFORSTYRRELSER.....

8. FORANSTALTNINGER I TILFÆLDE AF ULYKKER.....

9. ADRESSE.....

1. GENERELLE OPLYSNINGER

Denne driftsvejledning gælder for eurogitterboks-krantravers EGKT. Den indeholder alle nødvendige oplysninger for at kunne anvende udstyret uden at forårsage driftsforstyrrelser. Oplysningerne og anvisningerne i denne driftsvejledning skal overholdes.

I den udstrækning, maskinen/enheden anvendes efter formålet i henhold til driftsvejledningen, hæfter vi inden for garantiens rammer.

Opbevar driftsvejledningen på et sikkert sted. Den er et redskab i hverdagen og bør være tilgængelig for brugeren på arbejdsstedet.

Der må uden producentens godkendelse ikke udføres ændringer, påbygninger eller ombygninger af udstyret. Producenten hæfter ikke for ændringer, der udføres uden producentens godkendelse, og alle garantikrav bortfalder.

1.17 Tegnforklaring



„Risikoplysninger“

Dette symbol angiver mulige risici for personers helbred.



„Forbud“

Dette symbol angiver umiddelbar risiko for personfare.



„Faglige anvisninger“

Dette symbol angiver vigtige oplysninger om den korrekte brug af maskinen / udstyret.

2. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER

Alle personer, der arbejder med udstyret, skal i forvejen have gjort sig bekendt med indholdet i denne driftsvejledning.



- Det er under alle omstændigheder forbudt at gå ind under svævende last! Håndteringsområdet må derfor ikke betrædes, når lasten er løftet!
- Last må kun løftes og sænkes lodret. Skæve løft er ikke tilladt.
- Fareområdet skal afspærres, så vidt det er muligt. Anvend kun forud bestemte transportområder.
- Transportområderne skal altid holdes frie.
- Observér lasten, og afbryd straks transporten, hvis der er tegn på, at lasten skrider.
- Løfteanordningen må ikke overbelastes. Inden transporten skal det sikres, at løfteanordningen er designet til at kunne bære vægten.
- Overhold anvisningerne i kranens løftediagram.
- Kun uddannet personale må arbejde med maskinen/enheden.
- Transportér aldrig personer sammen med lasten eller ved hjælp af løfteanordningen.

- Inden hver løfteopgave skal det kontrolleres, om krantraversen er ubeskadiget. Ved beskadigelser eller rustdannelse, der kan påvirke løfteevnen, er anvendelsen forbudt, og løfteanordningen skal kontrolleres af en fagkyndig person.
- En fagkyndig person skal mindst en gang om året gennemføre en kontrol.

3. TEKNISKE DATA

3.1 Udførelse

Type	Bredde (mm)	Dybe (mm)	Højde (mm)	Vægt (kg)	Løfteevne (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. PRODUKTBESKRIVELSE

4.1 Opbygning

Eurogitterboks-krantraversen er opbygget således:

- Robust stålkonstruktion af hulprofiler og valsede profiler
- Stabilt midterophængt ophængsøje af stål
- 2 stive und 2 bevægelige kroge til ophæng af gitterboksen

4.2 Anvendelse og formål

- Traversen er beregnet til at løfte eurogitterbokse ved hjælp af en kran.
- Krantraversens løfteevne må ikke overskrides.
- **Bemærk:** Kranens løfteevne må aldrig overskrides.

5. DRIFT

1. Hægt først traversen under gitterboksens øverste ramme ved hjælp af den stive krog. Luk derefter de bevægelige kroge op ved at trække håndtaget opad og hægt også disse fast i gitterboksen.
2. Traversen må kun løftes i ophængsøjet.
3. Der skal konstant holdes øje med lasten.



4. Før hver anvendelse skal der gennemføres en visuel kontrol. Ved synlige skader må krantraversen ikke anvendes.
5. Undgå ukontrollerede bevægelser. Løft lasten langsomt opad i en jævn bevægelse.
6. Operatøren skal sørge for at have frit udsyn.
Eventuelt skal der stilles en opsynsperson til rådighed.

6. VEDLIGEHOLDELSE

- En gang om året skal krantraversen kontrolleres for skader. Desuden skal korrosionssteder udbedres ved hjælp af egnede foranstaltninger. Svejsesømmene skal kontrolleres visuelt.
- Inden hver ibrugtagning skal sikkerhedsanordningerne kontrolleres. Dette omfatter kontrol af anhugningsgrej og løftkroge.

7. FREMGANGSMÅDE VED DRIFTSFORSTYRRELSER

Konstaterede mangler skal straks meddeles til en overordnet medarbejder.

8. FORANSTALTNINGER I TILFÆLDE AF ULYKKER

- Tilkald hjælpeperson
- Nødopkald: 112
- Anmeld ulykken



Lavahäkin nostopalkki

Tyyppi: EGKT



Sisällysluettelo

1. YLEISET OHJEET	
1.1 Selitykset.....	
2. PERUSTURVALLISUUS	
3. TEKNISET TIEDOT.....	
3.1 Versio.....	
4. TUOTEKUVAUS	
4.1 Rakenne.....	
4.2 Käyttö ja käyttötarkoitus	
5. KÄYTTÖ.....	
6. HUOLTO.....	
7. TOIMINTAOHJE HÄIRIÖTILANTEISSA.....	
8. TAPATURMAN SATTUESSA: ENSIAPU.....	
9. OSOITE.....	

1. YLEISET OHJEET

Tämä käyttöohje koskee lavahäkin nostopalkkia EGKT ja se sisältää kaikki tarpeelliset tiedot häiriötöntä käyttöä varten. Käyttöohjeen neuvoja ja ohjeita tulee noudattaa ja ne on otettava huomioon.

Kun laitetta käytetään määriteltyyn tarkoitukseen ja käyttöohjetta noudatetaan, myönnämme takuun takuehtojemme mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje varmassa paikassa. Se on tarkoitettu käytettäväksi ja tulee olla käyttäjän saatavilla paikan päällä.

Tuotteeseen ei saa tehdä takuuajana muutoksia, joita valmistaja ei ole etukäteen hyväksynyt. Takuu ei korvaa vaurioita, jotka aiheutuvat ilman valmistajan lupaa tehdyistä muutoksista.

1.1 Selitykset



"Varoitukset"

Tämä symboli varoittaa mahdollisista terveydellisistä vaaroista.



"Kiellot"

Tämä symboli tarkoittaa välitöntä vaaralle altistumista.



"Käyttötiedot"

Tämä symboli antaa tärkeitä tietoja laitteen/tuotteen asianmukaisesta käytöstä.

2. PERUSTURVALLISSUS

Kaikkien tuotetta käsittelevien henkilöiden tulee tutustua käyttöohjeeseen.



- Riippuvien painolastien alla liikkuminen on ehdottomasti kielletty. Kun kuorma on kohotettu, ei toimialueelle saa astua!
- Kuormaa tulee nostaa ja laskea ainoastaan pystysuorassa. Niin sanottu vinoveto on kielletty.
- Vaaravyöhyke on eristettävä mahdollisimman hyvin. Nosturia tulee käyttää ainoastaan määritellyllä toiminta-alueella.
- Toiminta-alue tulee aina pitää vapaana.
- Kuormaa on pidettävä tarkasti silmällä. Jos näkyy merkkejä liukumisesta, on kuljetus lopetettava välittömästi.
- Nostolaitetta ei saa ylikuormittaa. Ennen kuljetusta tulee varmistaa, että kuorman paino ei ylitä nostovälineen kapasiteettia.
- Huomaa nosturin kuormituskaavio.
- Kuljetukseen tulee käyttää vain siihen erikoistunutta henkilökuntaa.
- Kuormaa tai nostoapuvälineitä ei koskaan saa käyttää henkilöiden kuljettamiseen.
- Nostopalkki tulee tarkastaa ennen jokaista käyttöä. Jos näkyy merkkejä vaurioista tai ruosteen muodostumisesta, joka heikentää kantavuutta, on käyttö kielletty ja asiantuntevan henkilön tulee tarkastaa kiinnitysväline.
- Laite on tarkistettava asiantuntijan toimesta vähintään kerran vuodessa.

3. TEKNISET TIEDOT

3.1 Versio

Tyyppi	Leveys (mm)	Syvyys (mm)	Korkeus (mm)	Paino (kg)	Kuormitus (kg)
EGKT	610	1240	475	50	1000

4. TUOTEKUVAUS

4.1 Rakenne

Lavahäkin nostopalkki on koottu seuraavalla tavalla:

- tukeva hitsattu teräsrakenne ontto- ja valssiprofiileista
- keskelle asennettu vakaa ripustuslenkki teräksestä
- 2 kiinteää ja 2 liikkuvaa koukkuja lavahäkin kiinnitystä varten.

4.2 Käyttö ja käyttötarkoitus

- Palkkia käytetään lavahäkkin nostamiseen nosturin avulla.
- Nostopalkin kantavuus on huomioitava.
- **Huomio:** nosturin kantavuus tulee ehdottomasti huomioida.

5. KÄYTTÖ

1. Kiinnitä palkki kiinteiden koukkujen avulla ensin toiselle puolelle lavahäkin ylärungon alapintaan. Avaa sitten liikkuvat koukut kahvasta vetämällä ja kiinnitä ne lavahäkkiin.
2. Palkkia saa nostaa vain ripustuslenkin avulla.
3. Kuormaa on vartioitava jatkuvasti tarkoin.
4. Ennen jokaista käyttöä on laite tarkistettava silmämääräisesti. Jos nostopalkissa havaitaan vikoja, ei sitä saa käyttää.
5. Vältä hallitsemattomia liikkeitä. Nosta kuorma hitaasti ja tasaisesti suoraan ylös.
6. Toiminnanharjoittajan on varmistettava, ettei näkyvyydessä ole esteitä. Tarvittaessa tulee ottaa avuksi valvova henkilö.



6. HUOLTO

- Nostopalkki on tarkastettava vuosittain vaurioiden varalta. Lisäksi korroosiovauriot on korjattava asianmukaisin toimenpitein. Hitsausseamat on tarkistettava silmämääräisesti.
- Varmistuslaitteisto on tarkistettava ennen jokaista käyttöä. Näihin kuuluvat kiinnitysvälineet ja kiinnityskoukut.

7. TOIMINTAOHJE HÄIRIÖTILANTEESSA

Vioista on välittömästi ilmoitettava esimiehelle.

8. TOIMINTAOHJE TAPATURMAN SATTUESSA

- Hälytä ensiapu
- Hätänumero: 112
- Ilmoita tapaturma



